

Marché public de services d'assurances  
*Concurso público de servicios de seguros*

**Cahier des Clauses Administratives Particulières (CCAP)**  
*Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PPAP)*

**Article 1 – OBJET DU MARCHÉ / OBJETO DE LA LICITACIÓN**

Le présent marché a pour objet de définir les prestations suivantes au profit du Lycée Français de Madrid, du Lycée français de Valence et du Lycée français de Barcelone, établissements directement gérés par l'AEFE (Agence pour l'Enseignement du Français à l'Etranger) en Espagne, en tant que Pouvoir Adjudicateur:

- La prestation des services d'assurances par compagnies d'assurances selon les stipulations du CCTP.

C'est un marché de prestation de services avec un prix global forfaitaire et alloti comme suit:

1. **LOT 1** RESPONSABILITÉ CIVILE
2. **LOT 2** MULTIRISQUE
3. **LOT 3** ACCIDENTS ÉLÈVES
4. **LOT4 (LFB)** ACCIDENTS CONVENTION COLLECTIVE

Lieux d'exécution des services :

- LOTS 1/2/3 Lycée français de Madrid Centres de :
  - Conde de Orgaz: Plaza del Liceo 1, 28043 MADRID
  - La Moraleja: Camino ancho 85, 28109 ALCOBENDAS
- LOTS 1/2/3 Lycée français International de Valence (aussi dénommé Lycée français de Valence)
  - Carrer Orenge 20, 46980 Paterna, VALENCIA
- TOUS LES LOTS Lycée Français de Barcelone Centres de :
  - Pedralbes: C/ Bosch i Gimpera 6-10, 08034 BARCELONE
  - Munner: Carrer de Munner, 5,08022 BARCELONE

*La presente licitación tiene por objeto la realización de las siguientes prestaciones en beneficio del Liceo francés de Madrid, del Liceo francés de Valencia y del Liceo francés de Barcelona, establecimientos en gestión directa de la AEFE (Agencia para la Enseñanza del francés en el Extranjero) en España, en calidad de Poder Adjudicador:*

- *La prestación de servicios de seguros por compañías aseguradoras, según las estipulaciones del Pliego de Prescripciones Técnicas (PPTP).*

*Es un contrato de prestación de servicios con un precio global anual y está dividido en los siguientes lotes:*

- 1. LOTE 1 RESPONSABILIDAD CIVIL**
- 2. LOTE 2 MULTIRRIESGO**
- 3. LOTE 3 ACCIDENTES DE ALUMNOS**
- 4. LOTE 4 (LFB) ACCIDENTES DE CONVENIO**

*Lugares de ejecución de las prestaciones:*

- *LOTES 1/2/3 Liceo francés de Madrid Centros de:*
  - *Conde de Orgaz: Plaza del Liceo 1, 28043 MADRID*
  - *La Moraleja: Camino ancho 85, 28109 ALCOBENDAS*
- *LOTES 1/2/3 Liceo francés Internacional de Valencia (también llamado Liceo francés de Valencia)*
  - *Carrer Orenge 20, 46980 Paterna, VALENCIA*
- *TODOS LOS LOTES Liceo francés de Barcelona Centros de:*
  - *Pedralbes: C/ Bosch i Gimpera 6-10, 08034 BARCELONA*
  - *Munner: Carrer de Munner, 5, 08022 BARCELONA*

### **1-1- Lots / Lotes**

Le marché sera composé de quatre (4) lots [3 lots pour chaque Lycée français, plus Lot 4 pour le LFB]:

- **LOT 1 : L'assurance responsabilité civile** souscrite couvrira les réclamations pour dommages causés à des tiers par les assurés dans l'exercice des activités décrites dans le présent cahier des charges. Seront également pris en charge les frais de défense nécessaires à l'assistance juridique face à ces réclamations, notamment les honoraires d'avocat, de procureur, les frais de justice, les dépens et les cautions. Sont garanties les conséquences économiques découlant de la responsabilité civile qui, conformément à la réglementation légale applicable, incombe directement, solidairement, conjointement ou subsidiairement aux entités assurées pour les dommages corporels, matériels et/ou consécutifs, causés par une action ou une omission à des tiers dans l'exercice de leur activité, ainsi que pour les dommages causés au patrimoine de tiers qui ne résultent pas d'un dommage corporel et/ou matériel préalable, limité exclusivement aux responsabilités découlant d'erreurs ou d'omissions dans l'exercice de l'activité administrative et de l'enseignement.

- **LOT 2 : L'assurance multirisque.** Sous réserve des exclusions indiquées dans le CCTP, sont couverts par le contrat les biens et intérêts constituant le patrimoine des entités mentionnées dans l'appel d'offres, en tant qu'assurées, ainsi que tous ceux dont elles ont la possession ou la jouissance à quelque titre que ce soit (y compris ceux faisant l'objet d'un contrat de location-vente ou d'autres formules similaires), y compris les locaux dans lesquels les entités figurent en tant que locataires, ainsi que ses intérêts dans les travaux de rénovation de bâtiments appartenant à des tiers, les biens mobiliers de tiers se trouvant en dépôt ou sous la garde des entités assurées ou des personnes dont elles sont responsables, et les effets personnels de celles-ci.

L'assurance souscrite couvrira les dommages causés aux bâtiments, installations, mobilier, équipements et stocks des biens immobiliers détaillés dans le présent cahier des charges dans lesquels l'activité assurée est exercée.

- **LOT 3 : L'assurance accidents élèves.** Couvrira les accidents corporels que pourraient subir les élèves assurés dans le cadre des activités décrites dans le CCTP, ainsi que les prestations financières et d'assistance qui en découlent.

On entend par accident toute lésion corporelle résultant d'une cause violente, soudaine, externe et indépendante de la volonté de l'assuré.

Les garanties comprendront à la fois des indemnités financières et la prise en charge des soins de santé dans des établissements conventionnés.

- **LOT 4 : L'Assurance accidents prévue par la convention collective du LFB.** Elle couvre les accidents corporels que pourraient subir les salariés assurés dans le cadre des activités décrites dans le CCTP, ainsi que les prestations financières et d'assistance qui en découlent.

On entend par accident toute lésion corporelle résultant d'une cause violente, soudaine, externe et indépendante de la volonté de l'assuré.

Les garanties comprendront les prestations décrites dans la convention collective à laquelle sont affiliés les travailleurs du centre.

Un même candidat pourra présenter une offre pour chaque lot.

*La licitación se compondrá de cuatro (4) lotes distintos (3 lotes para cada liceo francés más el Lote 4 para el LFB):*

- **LOTE 1: Seguro de responsabilidad Civil.** *El seguro de responsabilidad civil que se contrate otorgará la cobertura ante reclamaciones por daños causados a terceros por los asegurados en el ejercicio de las actividades descritas en el presente pliego. Se garantizarán igualmente los gastos de defensa que sean necesarios para la asistencia jurídica ante tales reclamaciones, considerando entre otros aspectos los honorarios de abogado, procurador, tasas judiciales, costas y fianzas. Se garantizarán las consecuencias económicas derivadas de la responsabilidad civil que, según la normativa legal aplicable, corresponda directa, solidaria, mancomunada, o subsidiariamente a las entidades aseguradas por daños y perjuicios corporales, materiales y/o consecuencias, causados por acción u omisión a terceros en el ejercicio de su actividad, así como por los daños causados en el patrimonio de terceros que no sean consecuencia de un previo daño corporal y/o material limitado exclusivamente a las responsabilidades derivadas de errores u omisiones en el ejercicio de la actividad administrativa y del profesorado.-*

- **LOTE 2: Seguro Multirriesgo.** *A salvo de las exclusiones que se indican en el Pliego de Prescripciones Técnicas (PPTP) quedarán amparados por el contrato los bienes e intereses que constituyan el patrimonio de las entidades indicadas en la presente licitación, como aseguradas, así como todos aquellos cuya*

*posesión o adscripción ostenten dichas entidades por cualquier título (incluyendo los que se encuentran en leasing u otros formatos similares), incluyendo los locales en los que figuran éstas como arrendatarias, así como su interés en las obras de reformas de edificios propiedad de terceros, los bienes muebles de terceros que se encuentren en depósito o custodia de las entidades aseguradas o de las personas de las que deba responder, y los efectos personales de las mismas.*

*El seguro que se contrate otorgará la cobertura de daños a las edificaciones, instalaciones, mobiliario, enseres y existencias de los inmuebles detallados en el presente pliego en los cuales se desarrolla la actividad asegurada.*

**- LOTE 3: Seguro de Accidentes de Alumnos.** Otorgará la cobertura de los accidentes corporales que puedan sufrir los alumnos asegurados en el desarrollo de las actividades descritas en el presente pliego, así como las prestaciones económicas y asistenciales derivadas de los mismos.

*Se entenderá por accidente toda lesión corporal derivada de una causa violenta, súbita, externa y ajena a la intencionalidad del asegurado.*

*Las garantías incluirán tanto indemnizaciones económicas como la prestación de asistencia sanitaria en centros concertados.*

**- LOTE 4: Seguro de Accidentes de Convenio.** Otorgará la cobertura de los accidentes corporales que puedan sufrir los empleados asegurados en el desarrollo de las actividades descritas en el PPTP, así como las prestaciones económicas y asistenciales derivadas de los mismos.

*Se entenderá por accidente toda lesión corporal derivada de una causa violenta, súbita, externa y ajena a la intencionalidad del asegurado.*

*Las garantías incluirán las prestaciones descritas en el convenio colectivo al que se encuentran adscritos los trabajadores del centro.*

*Un mismo candidato podrá presentar una oferta para cada Lote.*

### **1-2- Forme et durée / Firma y duración**

Marchés de services a prix global et forfaitaire.

Date prévue de signature des actes d'engagement : date souhaitée à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2026.

Date prévue d'entrée en vigueur du contrat et initiation de la période de facturation et prestation de services : le 1<sup>er</sup> juillet 2026

Durée maximale du contrat : 48 mois (à compter de la date d'entrée en vigueur du contrat) : Durée initiale de 12 mois et un maximum de trois renouvellements de 12 mois chacun.

Voir détail du CCTP.

*Licitación de servicios a precio global.*

*Fecha prevista de firma de los acuerdos: fecha deseada a partir del 1 de julio de 2026.*

*Fecha prevista de entrada en vigor del contrato y comienzo del periodo de facturación y prestación de servicios: 1 de julio de 2026*

*Duración máxima del contrato: 48 meses (a partir de la fecha de entrada en vigor del contrato); Duración*

*inicial de 12 meses y un máximo de tres renovaciones de 12 meses cada una.*

*Ver detalles del pliego de condiciones técnicas particulares (PPTP).*

## **Article 2 - Documents contractuels / Documentos contractuales**

Le marché est constitué par les documents contractuels énumérés ci-dessous, par ordre de priorité décroissante :

- Le règlement de consultation (RC)
- L'acte d'engagement par Lot et par Lycée (AE) et les contrats proposés par les candidats
- Le Cahier de Clauses Administratives Particulières (CCAP)
- Le Cahier de Clauses Techniques Particulières (CCTP) pour chaque Lot ainsi que les documents transmis aux candidat à leur demande.
- Les pièces particulières, annexes éventuelles.

Le marché se réfère :

- Au réglementation européenne en vigueur des marchés publics,
- au réglementation européenne et espagnole relative aux assurances.

*La licitación está compuesta por los documentos contractuales que se enumeran a continuación, por orden de prioridad decreciente:*

- *Reglamento de Consulta (RC)*
- *El acta de compromiso por lote y por Liceo (AC) y los contratos propuestos por los candidatos*
- *El Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP)*
- *El Pliego de Cláusulas Técnicas Particulares (CCTP) para cada Lote, así como los documentos remitidos a los candidatos a petición de estos.*
- *Los documentos específicos y los posibles anexos.*

*El contrato se remite a:*

- *La normativa europea vigente en materia de contratación pública,*
- *la normativa europea y española relativa a los seguros.*

## **Article 3 - Délais d'exécution / Plazos de ejecución**

1. Prise d'effet du contrat :

Elle se situe non pas à la date de signature du contrat d'assurances mais à compter du 01/07/2026 à 00H00.

*1. Entrada en vigor del contrato:*

*No entrará en vigor en la fecha de la firma del contrato de seguro, sino a partir del 1 de julio de 2026 a las 00:00 horas.*

## **Article 4 - Définition des garanties / Definición de garantías**

#### **4-1- Garanties demandées**

Voir cahier des clauses techniques particulières.

#### **4-2- Montants à garantir**

Voir cahier des clauses techniques particulières.

#### **4-3- Franchises**

Le régime des franchises est précisé dans le cahier des clauses techniques particulières

#### **4-1- Garantías exigidas**

*Véase el pliego de prescripciones técnicas particulares.*

#### **4-2- Importes que deben garantizarse**

*Véase el pliego de prescripciones técnicas particulares.*

#### **4-3- Franquicias**

*El régimen de franquicias se especifica en el pliego de condiciones técnicas particulares.*

### **Article 5 - Prix des prestations / Precio de las prestaciones**

#### **5.1 - Prix**

Le candidat indiquera dans son offre :

- les éléments financiers retenus pour fixer les sommes dues par les Lycées par LOT en contrepartie des assurances qui lui sont apportées.
- les modalités d'ajustement de son montant.

#### **5.1 - Precio**

*Los candidatos indicará en su oferta:*

- los elementos financieros que se han tenido en cuenta para fijar las cantidades que deben abonar los Liceos por cada Lote a cambio de los seguros que se le ofrecen.
- las modalidades de ajuste de dicho importe.

### **Article 6 - Conditions et modalités de paiement / Condiciones y modalidades de pago**

#### **6-1- Mode de règlement**

A l'émission ou rénovation des primes. Paiement biannuel

Le délai global de paiement ne pourra excéder 30 jours à compter de la date d'échéance de la facture correspondante.

## **6-2- Clause de révision des primes**

Sauf modification technique du contrat par voie d'avenant la seule indexation annuelle acceptée sera selon les bases de souscription : les variations d'indice d'assurances, variation justifiées concernant les sinistres et/ou les éléments assurés. Ces modifications devront être notifiées au moins quatre mois avant l'expiration du contrat ou de l'une de ses prolongations

### **6-1- Forma de pago**

*A la fecha de emisión o renovación de las primas. Pago semestral.*

*El plazo total de pago no podrá exceder los 30 días a partir de la exigibilidad del correspondiente recibo.*

### **6-2- Cláusula de revisión de las primas**

*Salvo modificación técnica del contrato mediante adenda, la única indexación anual aceptada se basará en los criterios de suscripción: variaciones del índice de seguros, variaciones justificadas relativas a la siniestralidad y/o elementos asegurados. Dichas modificaciones deberán ser comunicadas al Poder Adjudicador con al menos 4 meses de antelación al vencimiento del contrato o cualquiera de sus prórrogas.*

## **Article 7 – Résiliation du marché / Resolución del Contrato**

### **7-1- Conditions de résiliation avant l'échéance normale du contrat (ou ses renouvellements)**

Les contrats, conclus pour une durée de 1 an, renouvelables tacitement pour trois périodes d'un an (1+1+1) arriveront à échéance le 30 juin 2027 (durée maximale jusqu'au 30 juin 2030 avec 3 renouvellements). Le non renouvellement par annualités devra suivre les stipulations figurant dans le CCTP.

#### Cas de résiliation par le titulaire :

En cas de non-paiement des primes par l'assuré.

En cas d'aggravation du risque en cours de marché et de non acceptation par la collectivité de la revalorisation de la prime

#### Cas de résiliation par le pouvoir adjudicataire :

Par application d'une clause de sauvegarde en cas de réduction du risque si l'assureur refuse de réduire la prime en conséquence.

Par manquement du titulaire.

**7-1- Condiciones de rescisión antes de la fecha de vencimiento normal del contrato (o de sus renovaciones)**

*Los contratos, celebrados por un período de 1 año, renovables tácitamente por tres períodos de un año (1+1+1), vencerán el 30 de junio de 2027 (duración máxima hasta el 30 de junio de 2030 con 3 renovaciones). La no renovación por anualidades deberá ajustarse a las estipulaciones que figuran en el CCTP.*

Casos de rescisión por parte del titular:

*En caso de impago de las primas por parte del asegurado.*

*En caso de agravamiento del riesgo en el mercado y de no aceptación por parte del poder adjudicador de la revalorización de la prima.*

Casos de rescisión por parte del poder adjudicador:

*Por aplicación de una cláusula de salvaguardia en caso de reducción del riesgo si la aseguradora se niega a reducir la prima en consecuencia.*

*Por incumplimiento del titular.*

**7.2 – Modalités de résiliation :**

Envoi de la décision par tout moyen admis en droit.

**7.2 – Condiciones de rescisión:**

*Envío de la notificación por cualquier medio admitido en derecho.*

<b>Article 8 - Dispositions applicables /Disposiciones aplicables</b>
---

En cas de litige, la loi espagnole est la seule applicable. Les tribunaux compétents sont les espagnols. La monnaie de comptes du marché est l'euro(s). Le prix libellé en euro(s) restera inchangé en cas de variation de change.

Tous les documents, factures, doivent être rédigés en espagnol et/ou français.

Le soumissionnaire étranger devra attester sa connaissance de la législation espagnole et européenne.

Le candidat étranger sera agréé par son Etat-membre d'origine pour émettre le type de polices, objet du contrat, dans tous les Etats membres de la Communauté. Il devra apporter la preuve écrite de cet agrément.



*En caso de litigio, se aplicará exclusivamente la legislación española. Los tribunales competentes serán los españoles.*

*La moneda del contrato es el euro. El precio expresado en euros se mantendrá sin cambios en caso de fluctuaciones del tipo de cambio.*

*Todos los documentos y facturas deberán estar redactados en español y/o francés.*

*El licitador extranjero deberá acreditar su conocimiento de la legislación española y europea.*

*El candidato extranjero deberá estar autorizado por su Estado miembro de origen para emitir el tipo de pólizas objeto del contrato en todos los Estados miembros de la Comunidad. Deberá aportar prueba escrita de dicha autorización.*

## **Article 9 - Conditions générales d'exécution / Condiciones Generales de ejecución**

### **9-1- Modifications en cours d'exécution**

Les modifications intervenant en cours d'exécution du contrat doivent prendre la forme d'un avenant, que l'objet soit une aggravation ou une réduction des risques prévus au présent marché.

### **9-2- Réalisation de prestations similaires**

Le pouvoir adjudicateur se réserve la possibilité de confier au titulaire, des marchés ayant pour objet la réalisation de prestations similaires à celles qui lui sont confiées au titre du présent marché dans le cadre d'une procédure négociée sans publicité ni mise en concurrence.

La durée pendant laquelle ces nouveaux marchés pourront être conclus, ne peut dépasser 3 ans, à compter de la notification du présent marché. Le montant maximum état de 50 % du montant total de la présente procédure

### **9-1- Modificaciones durante la ejecución**

*Las modificaciones que se produzcan durante la ejecución del contrato deberán formalizarse mediante una adenda, tanto si suponen un aumento como una reducción de los riesgos previstos en el presente contrato.*

### **9-2- Realización de prestaciones similares**

*El poder adjudicador se reserva la posibilidad de adjudicar al titular contratos cuyo objeto sea la realización de prestaciones similares a las que se le han encomendado en virtud del presente contrato, en el marco de un procedimiento negociado sin publicidad ni licitación.*

*La duración durante la cual podrán celebrarse estos nuevos contratos no podrá exceder de 3 años, a partir de la notificación del presente contrato. El importe máximo será del 50 % del importe total del presente procedimiento.*

Lu et accepté

Le prestataire  
(Date, cachet, signature)